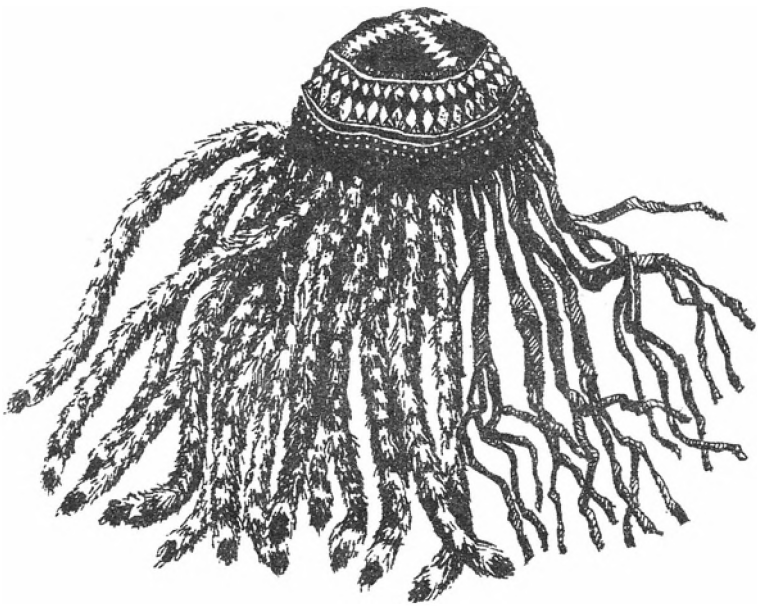
ЗАГАДКИ, запреты-обереги, приметы, заклинания-благожелания эвенов Колымы и Чукотки

Магадан 1999

ЗАГАДКИ, запреты-обереги, приметы, заклинания-благопожелания эвенов Колымы и Чукотки

Магадан 1999



Шапка шамана

Областной центр народного творчества и досуга

Загадки, запреты-обереги, приметы, заклинания-благопожелания эвенов Колымы и Чукотки

Магадан 1999

Запись, перевод на русский язык, составление, вступительная статья и примечания кандидата филологических наук Алексея Алексеевича Бурыкина

Редактор	Л.А. Савельева
Орнаменты	Е.Н. Боковой
Компьютерный набор	Н.Д. Нурова
Ответственный за выпуск	Н.А. Точилкина

ЭТИ "МАЛЫЕ" ЖАНРЫ...

Принято говорить, что фольклор эвенов и других народов Северо-Востока Азии постепенно забывается и исчезает. Отчасти это верно. Все реже удается встретить хороших знатоков сказок и преданий, которые помнили бы и могли воспроизвести сотни текстов, у представителей младших поколений стираются в памяти сказки, которые были услышаны в детстве. Все труднее становится вести собирательскую работу, хотя среди ученых, работников культуры и местных жителей растет интерес к произведениям устного народного творчества коренных жителей Северо-Востока. Количество же опубликованных образцов эвенского фольклора очень невелико и составляет едва ли пять процентов от объема выявленного и собранного материала. А сколько интересных фольклорных произведений еще не найдено и не записано...

В настоящем сборнике публикуются образцы так называемых "малых" жанров устного народного творчества эвенов — загадки, запреты-обереги, приметы и заклинания-благопожелания, записанные составителем в конце 80-х - начале 90-х годов у эвенов Колымы и Чукотки. Запись этих материалов велась параллельно с записью сказок и преданий, много образцов записано от известных исполнителей эвенских сказок, таких, как Васса Егоровна Кундырь и Мария Афанасьевна Чидра из села Гижига Северо-Эвенского района. В частности, от Вассы Егоровны Кундырь записаны все вошедшие в сборник загадки. Многие запреты-обереги и приметы записаны от хороших знатоков традиционной культуры эвенов, однако большая часть материала - это единичные, случайные записи, которые полностью можно отнести на счет везения в полевой собирательской работе фольклориста. Прогноз по поводу будущего вышеназванных "малых" жанров эвенского фольклора, увы, пессимистичен:

если сказки и предания у эвенов еще сохраняются в памяти и могут записываться в течение ближайших 20-30 лет, долгое время будет жить и песенная традиция, то другие жанры их фольклора уже сейчас можно считать почти исчезнувшими. Значительный объем материала, представленного в настоящем сборнике — это результат применения специально разработанных методов для сбора загадок и заклинаний и длительного времени работы со знатоками фольклора, традиционной культуры эвенов. Тем более что даже прекрасные исполнители эвенского фольклора совершенно не ценят загадок, запретов, примет и называют их **төрэн тукаран** — "словесный мусор".

Готовя данное издание, составитель отказался от привлечения уже опубликованных образцов "малых" жанров эвенского фольклора, отдав предпочтение собственным записям, отражающим нынешнее состояние бытования фольклора у эвенов и снабженным достоверными указаниями на исполнителя, место и время записи. Для такого подхода есть свои причины.

Эвенские загадки начали записываться в конце 20-х - начале 30-х годов - часть загадок, собранных работником Нагаевской культбазы В.И.Левиным и одним из первых специалистов по эвенскому языку А.Р.Беспаленко вошла в первые учебники эвенского языка, изданные в. 30-е - 40-е годы, а материалы финского ученого Арво Сотавалта были опубликованы в Хельсинки только в 1978 году с переводом на немецкий язык (книга А.Сотавалта "Западноэвенские материалы" есть в коллекции Магаданского краеведческого музея). Значительная подборка эвенских загадок представлена в сборнике "Эвенский фольклор" (Магадан, 1958) и в почти полностью повторяющем его сборнике "Эвенские сказки, предания и легенды" (Магадан, 1987), составленных К.А.Новиковой. Однако в этих материалах часть загадок взята из старых учебников эвенского языка, а другая часть, отличающаяся по форме от традиционных эвенских загадок, выглядит как явный перевод с русского языка Сборник эвенских загадок **"Нгэнукэр"** ("Загадки"), составленный У.В.Канюковой (Магадан, 1993), содержит в основном загадки из сборников

К.А. Новиковой (преимущественно из первого) в обратном переводе на эвенский язык, составительские добавления в нем единичны. Собрание загадок эвенского писателя и педагога Платона Ламутского, вошедшее в его поэтический сборник **"Өнир укчэнэкэлни"** ("Беседы снега") (Якутск, 1968), до сих пор не введено в научный оборот.

Бытование у эвенов жанра запретов-оберегов — **төңӈэкич** было отмечено впервые С.И.Николаевым в его книге "Эвены и эвенки юго-восточной Якутии" (Якутск, 1964) - ранее этот жанр был хорошо известен только у эвенков. Около полутора десятков запретов-оберегов, записанных у камчатских эвенов Ж.К.Лебедевой, вошли в сборник "Легенды и мифы Севера" (М., 1985), две подборки запретов-оберегов индигирских эвенов напечатаны в сборниках **"Айвэрэттэ"**, № 8 (Анадырь, 1992) и **"Холиа"** (Магадан, 1993), а также в сборнике "История и культура эвенов" (Магадан, 1992). Однако в названных записях предписание, запрет или характеристика причины совершать то или иное действие передается описательно, сама словесная формула запрета утрачена, поэтому данные материалы нельзя признать подлинными переводами запретов с эвенского языка.

Заклинания-благопожелания — **хиргэчэн** у эвенов записывались В.Г. Тан-Богоразом в конце XIX века и опубликованы в книге "Тунгусский сборник" Т.I (Л., 1931), некоторые новые материалы, в основном извлеченные из фольклорных произведений, приведены в статье В.Д.Лебедева и В.И.Цинциус "К вопросу об эвенских заклинаниях-благопожеланиях" (сб. "Вопросы языка и фольклора народностей Севера", Якутск, 1972). В конце 80-х годов составителю настоящего сборника удалось записать около двух десятков заклинаний-благопожеланий, которые считались почти забытыми. В публикацию ныне включены те заклинания, которые не связаны непосредственно с совершением сложных религиозных обрядов.

Приметы как особый жанр эвенского фольклора ранее не отмечались и не публиковались вовсе.

Если сравнивать загадки и другие малые жанры эвенского фольклора с привычными нам сходными образцами русского

фольклора, то специфика и форм, и самого состава малых фольклорных жанров станет весьма заметной. У эвенов нет пословиц, хотя в некоторых сборниках приводятся изречения пословичного (точнее, лозунгового) типа; они, как правило, берутся из учебников родного языка для школы, куда насаждаются искусственно. В свою очередь для русских совершенно непривычен жанр запретов-оберегов.

Загадки у эвенов в прошлом явно составляли целую систему, создающую описательные наименования для всех предметов быта и объектов окружающей природы. Загадывание загадок и их отгадывание представляли собой словесную игру, в которой реализовывалось умение не только отгадывать загадки, но и знание ответов на некоторые из них, умение загадывать загадки, а также придумывать новые загадки. Так называемые "новые загадки" оказываются в этом случае не искусственным изобретением, а органическим соединением старой традиции с переменами в жизни народа.

Характерная формула эвенских загадок содержит словосочетание "неизвестный человек", вопрос "что это?" и слова "найди!", "найдите!", хотя отдельные компоненты ее могут отсутствовать. Словосочетание "неизвестная женщина", "неизвестная девушка" обычно служит намеком на то, что загадывается предмет домашнего обихода, женского рукоделия или объект, обладающий другими признаками "женского начала". Словосочетание "любитель горячего", "горячего не боится" указывает на предмет посуды или инструмент кузнеца.

Текст некоторых загадок динамичен, он поддается распространению со стороны загадывающего; если отгадывающий не может отгадать загадку, ему сообщаются дополнительные сведения о предмете, иногда загадка может включать в себя другую загадку. К сожалению, обычно в записи такая дополнительная информация не отделяется от текста, хотя чаще всего именно за счет него образуются варианты загадок.

Язык эвенских загадок довольно сложен и необычен, загадки с большим трудом поддаются переводу. В нем много редко встречающихся производных слов, редких и устаревших

слов, заместительных наименований (например, для медведя, волка). В структуре предложений в загадках вместо обычных личных форм глаголов много конструкций с разнообразными причастиями.

Обычный принцип группировки загадок при публикации — тематический . В нашей публикации загадки подразделены на те же пять тематических групп, что и в сборниках К.А.Новиковой, однако внутригрупповая последовательность загадок в данном сборнике предполагает возможность более детальной классификации, которая потребуется, например, при составлении полного свода загадок.

Загадки-задачи, в отличие от хорошо знакомых загадок, требуют не отгадывания и не знания заместительных наименований, а точного знания свойств предмета, о котором задается вопрос. Эта разновидность загадок как отдельный жанр ранее у эвенов не отмечалась, хотя загадки такого типа известны в фольклоре монголов, где они в отличие от обычных загадок обозначаются отдельным термином **таавари** (откуда якутское слово **таабарын** "загадка" вообще, любая). Словесная формула этих загадок содержит прямой вопрос.

Запреты-обереги, по-эвенски **төңӈэкич** — это словесная манифестация определенных правил, объясняющих необходимость совершения каких-либо действий, запрет совершать то или иное действие или мотивы его совершения. В сущности такая словесная манифестация не является обязательной — вот почему этот жанр фольклора очень труден для записывания.

Словесные формулы запретов-оберегов обычно содержат слова **нӧне** "грех, грешно", **төңӈэкич** "то, что надо избегать делать", чаще переводимое так же, как "грешно, грех". Запреты нередко содержат отрицательные формы так называемого предостерегательного наклонения, разновидностей повелительного наклонения. Любопытно, что одна из черт языка запретов-оберегов указывает на условия их произнесения — в них часто встречаются видовые формы глаголов с суффиксом **–гра, -грэ, -гара, -гэрэ**, обозначающие такое действие, которое совершалось в прошлом и может совершаться в будущем: это действие и служит предметом

запрета.

Запреты-обереги тесно связаны с религиозными воззрениями эвенов — они отсылают нас к представлениям о духах-хозяевах **муран**, хозяевах местности, реки, горы, огня, четко отражают картину мира, в частности, "перевернутый", "зеркальный" характер мира мертвых. Часть запретов, относящаяся к природе, имеет ярко выраженный экологический характер, часть представляет собой суеверия и смыкается с приметами.

Группировка запретов-оберегов, принятая в данной публикации, такова: 1) запреты, связанные с представлениями о духах-хозяевах (№ 1-10); 2) запреты, связанные с природой (№ 11-29); 3) запреты, относящиеся к человеку и жилищу (№ 30-54); 4) запреты, связанные с представлениями о мире мертвых (№ 55- 69); 5) суеверия (№ 70-78); б) запреты, связанные с использованием языковых средств — наименований предметов (№ 79-84).

Приметы, записанные нами, распадаются на две группы: приметы, связанные с наблюдениями за погодными явлениями (в том числе узко локальными, относящимися к определенным географическим объектам), и приметы-суеверия. Эта часть примет, как и некоторая группа запретов, начинает активно пополняться у эвенов за счет примет, перенимаемых от приезжего населения (а ныне — и из соответствующей литературы), и подчас традиционные приметы почти невозможно отличить от заимствований. В сомнительных случаях мы предпочитаем отметить бытование той или иной приметы у эвенов.

Заклинания-благопожелания — это обращения к стихиям, духам-хозяевам или сверхъестественным существам, объектам обрядовых действий, содержащие какую-либо просьбу или пожелание. Хотя эвенские заклинания-благопожелания записаны и известны в очень небольшом количестве, можно видеть, что они похожи на сходные по типу и по функции произведения монгольского фольклора, встречающиеся у монголов, бурят, калмыков — благопожелания **йөрэл** и восхваления **магтал**. Напомним, что эвены и другие родственные им тунгусо-маньчжурские народы в прошлом

составляли одну культурно-историческую общность с монгольскими и тюркскими народами.

Судя по всему "малые" жанры эвенского фольклора, рассмотренные выше, не исчерпывают всех жанров, бытующих или бытовавших у эвенов. В 1989 году от Вассы Егоровны Кундырь нам удалось записать любопытное образное изречение: "Большая камбала с серой чешуей — эвенский род Дулган, маленькая камбала с черной иглистой чешуей — эвенский род Уяганкан". Похожие по типу и по структуре образные изречения отмечаются у русских старожилов низовьев Индигирки: "Хорошая рыба, нельма, муксун — это "русаки" ("мясо бело, нежно, вкусно"), остальная рыба — "якуты", наихудшая, нередко прямо из сети скармливаемая собакам щука — "ламут" или точнее "омук" (А.Л.Биркенгоф. Потомки землепроходцев. М., 1972. С.23).

"Малые" жанры устного народного творчества эвенов отличаются меньшей специфичностью и большей занимательностью, если сравнивать их восприятие с восприятием сказок эвенов и других народов Севера в глазах современных читателей, хотя и загадки, и запреты-обереги эвенов для непосвященного читателя представляют собой необычное явление. В сохраненном от забвения виде, в записи им суждена долгая жизнь. Это золотые россыпи народной мудрости, образцы изящества и совершенства эвенского языка, богатейшие сокровища духовной культуры эвенского народа.

ЗАГАДКИ

I. Природа

1. Ибдири бэй эйду инив-нюн бэю улиттэн, магдилив-ул, як-ул, бисэкэн.

(Төрэӈэт, төр)

Неизвестный человек всех живых людей кормит и червей, и насекомых — кто бы они ни были

(Наша земля)

2. Долбани нӧлтэнни — эрэк як?

(Бяг)

Солнце ночи — что это?

(Луна)

3. Бэй ибдири биддэн, төӈэкчэн дын ясалан, ач бэйлэ ясалан-такан.

(Бөкес)

Человек неизвестный живет, глаз у него с небольшое озерцо, человека нет, только один глаз.

(Лед на озере)

4. Бэю-дэ, делгэнкэв-дэ эти хуптур бэй.

(Хинян)

От человека, от зверя не отстающий человек.

(Тень)

II. Животные. Растения

5. Ибдири бэй боланиду хуклэннэн, өмнэкэн тавгидади олдами хукэннэн, долбани дулкакандулан.

(Мэмэкэ, Нугдэ)

Неизвестный человек поздней осенью уснул, один раз на другой бок перевернулся в полночь.

(Медведь)

6. Бөӈкэчэ хатлан уркэн.

(Мэмэкэ дюн)

Под вывернутым деревом дверь его дома.

(Медвежья берлога)

7. Хэӈуньнӧн баклилра.

(Мэмэкэ дюн)

Страх его найдите.

(Медвежья берлога)

8. Хэӈунь дюван баклилра.

(Мэмэкэ дюн)

Страха дом найдите.

(Медвежья берлога)

9. Ибдири бэй хавкади-да инни, титэл бэю-дэ хавкалдассоттан, хөнтэлбу-дэ ибдирилбу инимэгэн.

(Хуличан)

Неизвестный человек хитростью своей живет, издавна человека обманывает, любит смеяться над другими неизвестными людьми — персонажами загадок.

(Лиса)

10. Ибдири бэй эрэглэ алики, нинай инсэн, ноӈан удин колтачи.

(Онаки)

Неизвестный человек все время свое блюдо на спине носит, у него след как будто половинка.

(Росомаха)

11. Ибдири бэй мөт-тэ эти уюнна, мөт-тэ ӈэлрэн, коритал-да хурэн хаӈра.

(Мунрукан)

Неизвестный человек по воде не бродит, воды боится, у него кончики ушей черные.

(Заяц)

12. Ибдири бэй хэвдэчилэн-дэ, мэлумэчилэн-дэ.

(Өлики)

Неизвестный человек ловко сидит на корточках, искусный прыгун.

(Белка)

13. Ибдири бэй дебдэн-дэ хунӈилэн, хулэн: дебдэй-дэ иӈэкчэв бакран, тар хун хикутич, хякитач буглаттан, мэлумэчилэн, өмнэкэн-дэ остади хорчин.

(Өлики)

Неизвестный человек — мастер обдувать свою еду: найдет что-нибудь замерзшее и, чтобы съесть, обдувает потихоньку. Родина его на лиственнице, мастер прыгать, одним когтем цепляется.

(Белка)

14. Ибдири бэй — ноӈан мэлумэчилэн, кувунни-да бинни, ноӈан бэйди мэӈти, яҫалан-да эгден.

(Хагдаӈкин)

Неизвестный человек — искусный прыгун, у него скобель-**кувун** есть, сам он серый, глаза у него большие.

(Белка-летяга)

15. Ибдири бэй деплэв эти дептэ, хякита хэӈтидин-тэкэн, хякитав хэӈтэвэн деббөттэн.

(Хагдаӈкин)

Неизвестный человек никакой еды не ест, только наростами лиственницы живет, только наросты на лиственнице ест.

(Белка-летяга)

16. Ибдири бэй тэтин-дэ нод, иркалан-да; ӈалан-да ач иннатла, илрэ-мэк-тэ; дыгэн-дэ остал. Тек хуклэн.

(Чидыга)

Неизвестный человек - одежда у него красивая, мастер кричать; руки у него без шерсти, только тело; четыре когтя. Сейчас спит*.

(Евражка)

17. Ибдири бэй урэкчэн хатлан бивэттэн, эсипчи-лу билэклэн, эвсу-дэ иркалан.

(Обака)

Неизвестный человек у подножия горы живет, всегда в своем доме сидит, большой мастер кричать.

(Пищуха-горная мышь)

---

* Здесь и далее слова, помеченные звездочкой, см. в Примечании.

18. Ибдирикэкэн бэйкэкэн дэтлэлкэн, эрэглэ дараңчиддан.

(Гусэтэ)

Неизвестный человек крылатый, все время крылья расправленными держит.

(Орел)

19. Ибдири бэй гяды бориваттан, илрэлэй минэвэттэн, эңтиринюн бориваттан.

(Хиники)

Неизвестный человек с другом своим делится, от своего тела отрезает, с хоркающим* - глухарем делится.

(Рябчик)

20. Долбаниду ибдири бэй мясамачилран, дылан-да мэрэлдынрэн, тэринтэкин көетчин.

(Итикня)

Ночью неизвестный человек проснулся, голова его завертелась, во все стороны смотреть может.

(Сова)

21. Ибдирив бэю бакли. Ибдири бэй эрэгэр окат хэрлэн бакалан: мө хэрлэн баккоттан, төңэрлэ-дэ.

(Хусэн)

Неизвестного человека найди. Неизвестный человек все время под речной водой добычу находит, под водой и на озере тоже.

(Коршун)

22. Дөр ибдирил бэил дёридюр-дэ хэрэлэр: өмэн чилэнеч тэтутти, кэнелич хаңанаддан, гя-да мэңтич тэтутти, ңэлэм ңэн, ңенмэкэн, илкан, тарак як-авуг.

(Тураки, чукачанда)

Два неизвестных человека — оба мастера шить: один, одетый в черную одежду, плохо шьет, другой, одетый в серую одежду, замечательный мастер, настоящий мастер.

(Ворона и другая птичка)

23. Ибдири бэй нирилай бөдэллэттэн, эти дөмңэлэ дор.

(Өкэңэ)

Неизвестный человек ноги на спине имеет, никогда на землю не садится.

(Гагара)

24. Ибдири бэй буюсэлэн, ач титиснач гиркан.

(Чамакчалдывун)

Неизвестный человек-мастер охотиться, не издавая писка, бродит.

(Название хищной птицы с сороку размером)

25. Дылгуру бэю баклилра, ибдирилдук бэилдук кубэттукун дылгур.

(Кэкучэн)

Голосистого человека найдите, из всех неизвестных людей самый голосистый.

(Кукушка)

26. Ибдири бэй иркалан-да, коритканди чөлбэрэсэндин, гумдюня-да, играӈи-да, ноӈан гидандулин бивэттэн, исаг муданни хөривкэ.

(Кэкучэн)

Неизвестный человек — мастер кричать, так что уши разрываются. Пестрый, серо-коричневый, он в горных хребтах живет, на краю леса, где ветер дует.

(Кукушка)

27. Ач эвэтлэв бэю бакли, бокар-такан, амӈан-да эгден, оӈатан-да каптаня.

(Хяӈан)

Без ребер человека найди, у него только бока, рот у него большой, нос у него плоский.

(Налим)

28. Ибдири бэй тэринтэкин гиркан.

(Кавилӈа)

Неизвестный человек в разные стороны ходит.

(Краб)

29. Ибдири бэй биддэн, дилтимэгэн.

(Атаки)

Неизвестный человек живет, любитель есть мух.

(Паук)

30. Ибдири бэй адалчилан.

(Атаки)

Неизвестный человек мастер ловить сетью.

(Паук)

31. Ибдири бэй гилтаняч ӈөекэлэттэн.

(Көӈкэвки)

Неизвестный человек блестящий головной платок имеет.

(Жук)

32. Ибдири бэй калбан өсэмикэн хитэлуттэн, калбалаттан, ун тэтэмнин, нян дэтлэлни хевэттэ.

(Этэргэн)

У неизвестного человека пояс даже вдавился в тело, он пояс имеет, как наденет его, так крылья появляются.

(Муравей—
большой,крылатый)

33. Ибдири бэй таӈялкан, ат-та дэтлэлэч ӈэнрэн, дагрит хогналракан, укал дэтлэгэн хен, дэгсэн.

(Эгден этэргэн)

Неизвестный человек рогатый, без крыльев ходит; как зашевелился — у него уже крылья появились, полетел.

(Большой муравей)

34. Ибдири аси ач таӈна хутэн, ады-да бисивэн.

(Дыликэн)

У неизвестной женщины детей без счёта, неизвестно сколько.

(Муха)

35. Ибдири бэй дыгэнь бөдэллэтти, яв-ул дебсөмнин, көкэн.

(Куличан)

У неизвестного человека четыре ноги*, как только чего-нибудь поест, умрет.

(Комар)

36. Ибдири бэй тугэниду хакла бинни, нэлкэ мялран, гургэлдэдин.

(Көйит)

Неизвестный человек зимой в закрытом месте находится, ранней весной просыпается, шевелиться начинает.

(Подкожный овод)

37. Ибдири бэй ач икэрилэ төрлэ кэӈгулэндин билэклэттэн.

(Магдили)

Неизвестный человек без костей, в пустоте, в земле жилье имеет.

(Червь)

38. Ибдири бэй-нен хикутич онялан ӈэлэм; хэрэвэттэн, тек тугэниду иӈэмуттэн, дюганиду илран, эйду хулралкан, хэрэдеклий хуклэн.

(Икри)

Неизвестный человек-настоящий мастер, хороший рисовальщик; вышивает, сейчас зимой замерзает, летом просыпается; у него много одеял, там, где вышивает, спит.

(Червь-короед)

39. Ибдири бэй ач икэрилэ дэсчиддэн, ат-та эвэтлэлэ, ат-та бокарла.

(Магдили)

Неизвестный человек без костей, лежит без легких, без бедер.

(Червь,живущий в дереве)

40. Ибдири бэй хикутич оӈатчи инни, тар төмтэкчин хикутич, тачикан эмэр.

(Муткучан)

Неизвестный человек носом своим живет, все легко прокалывает — такой нос острый.

(Личинка, которая ест шкуру нерпы)

41. Ибдири бэй магдилич хилталаттан.

(Байиӈкин)

Неизвестный человек змей вместо кишок имеет.

(Старое сухое дерево, где живут черви, змеи, ящерицы)

42. Ибдири бэй эти дыли идда, эрэглэ-дэ, хялтач, удань, хунӈэч эти ӈэлрэ.

(Чин)

Неизвестный человек голову свою никогда не расчесывает, ни мороза, ни дождя, ни ветра не боится.

(Пучок веток на дереве, растущих из одного и того же места)

43. Дюганиду тэтий эти нукра.

(Болгит)

Летом свою одежду не снимающий.

(Кедровый стланик)

44. Ибдири бэй инӈулив мукай тэтуттэн.

(Болгит)

Неизвестный человек мохнатую одежду носит.

(Кедровый стланик)

45. Ибдири бэй далрав деплэв дявуттан; маӈ-да, далра-да.

(Няӈта)

Неизвестный человек сладкую еду у себя держит; и твердый, и сладкий.

(Орех)

46. Ибдири бэй дялби эриниддэн, бөӈкиӈи, ибдиридук-тэ бэйдук ноӈан бинни, тадук ибдири; ноӈан билэкэн дюганиду тэтий эти нукра.

(Бөӈкэтэ бокат)

Неизвестный человек родичей своих зовет; кривой, он от неизвестного человека неизвестный; тот, у кого он живет, летом свою одежду не снимает*.

(Кривая кедровая шишка)

47. Ибдири бэй чогач дыллаттан, хаӈрач дыллаттан, бэйин нөбатимакан.

(Төкэр)

Неизвестный человек колокольчик вместо головы имеет, синечерная голова у него, а сам он белый.

(Разновидность сараны)

48. Бөӈкиӈи бэй биддэн, иний чөптэрэ химӈэндулэ бинни.

(Хякич)

С кривыми боками человек живет, всю жизнь в темноте сидит. И сейчас, зимой.

(Съедобный корень сараны)

49. Ибдири асаткан мөду илаттан, тугэниду-дэ илаттан.

(Нёче невтэлэ)

Неизвестная девушка в воде стоит, и зимой стоит.

(Трава в теплом ключе)

50. Ибдири бэй орам эрилэн.

(Дэвэнӈит)

Неизвестный человек — мастер подзывать оленя.

(Гриб)

51. Ибдири бэй-тэкэ-нюн, далра-да, орам-да эринрэн.

(Дэвэнӈит)

Неизвестный человек — он такой сладкий, и оленя все время зовет.

(Гриб)

52. Ибдири бэй бэю-дэ хөрудин, эрэглэ-дэ хөруми хорудин, уюкавкаттан.

(Окай)

Неизвестный человек человека увести может, всегда, как поведет, уводит, бродить заставляет*.

(Мухомор)

III. Части тела человека и животных

53. Төӈеру эрэли исаг.

(Бэй ясалан)

Вокруг озера лес.

(Глаз человека)

54. Ибдири бэй — дёрмер ибдирил асаткар, эйду мэрэтил.

(Остал)

Неизвестный человек — двадцать неизвестных девушек, все круглые.

(Ногти)

55. Өмэндулэ бэйлэ дөрмер ибдирил асаткар.

(Остал)

У одного человека двадцать неизвестных девушек.

(Ногти)

56. Авлан дулкакандулан дөр ибдирил бэил тэгэттэ.

(Өкэн)

Посередине поляны два неизвестных человека сидят.

(Женская грудь)

57. Авлан дулкакандулан өмэн төӈэр.

(Көлэкэ)

Посередине поляны одно озеро.

(Пупок)

58. Киран хурэлэн нугдэ дючанни, уркэчэнни, дөр.

(Оран нусман)

На конце горного хребта дом медведя, вход, два их.

(Оленья морда)

59. Көчукэн киран тэриӈӈэн дөкэкэр төӈэрэл.

(Оран ясалални)

По разные стороны маленького горного хребта два озерка.

(Оленьи глаза)

60. Ибдири бэй, нэлкэрэкэн, нюрити усиӈэччөттэн купкакан; нюрити купкакан.

(Оран таӈӈян)

Неизвестный человек, как ранняя весна наступит, волосы свои сбрасывает, совсем теряет, волосы свои обламывает.

(Олень сбрасывает рога)

61. Ибдири бэй тугэниду индиддэн, боланиду индиддэн, нян нэлкэрэкэн, көкэн.

(Оран таӈӈян)

Неизвестный человек зимой живет, поздней осенью живет, как ранняя весна наступит — так умирает.

(Оленьи рога)

62. Ибдирил бэил хуклэр кадагмаканду тэриӈӈэн, эррөчинни чилэнел; кучуду хуклэр, буюн нөнни, тачикан-та этил хуптур, эрэглэ энни-дэ иллотта.

(Ӈовкал)

Неизвестные люди спят прямо среди скал с разных сторон; такие черные, в спальном мешке спят; дикий олень бежит, они от него не отстают и никогда не останавливаются.

(Щетки под копытом оленя)

63. Өмэн бэй бивэттэн кадагду, энни аваски-да хөррэ, аиӈ-да.

(Ӈовка)

Один человек среди скал живет, никуда не ходит, но быстрый.

(Щетка под копытом оленя)

64. Бэй хакла бинни, ат-та хуклэнэ.

(Ӈовка)

Человек в закрытом месте живет, никогда не спит.

(Щетка под копытом оленя)

65. Чактив бэю бакли, ат-та хуклэнэ.

(Оран иргэн)

Проворного человека найди, он никогда не спит.

(Олений хвост)

66. Бэй удадилракан икэнэллөттэн, бавдин — ач төрэнэ один.

(Оран иргэн)

Человек, когда дождь начинается, поет, хорошая погода настанет — немым становится.

(Олений хвост)

67. Бэй ибдири учакан эрэглэ мөду бинни, дёр бэил бадур учакчи. Ноӈартан эвсу-дэ нёбатил, дилики урэчин тэтуттэн, нёбати.

(Хяӈан)

Верховой олень у неизвестного человека все время в воде находится, два человека ездят на верховом олене. Они все белые, в одежде похожи на горностая.

(Налим: в голове у него две белые косточки)

68. Тунӈан ибдирил бэил: тунӈитан ач дөрлэ, тачин-та иний чөптэрэ дэсчин, энни-дэ гургэлдэр; хан-да хөррэ, тунӈитан хулаптан, гэрбэлкэчэкэн-дэ чулбаня; гяӈан-да гэрбэн нуӈу.

(Чукачан умтан)

Пять неизвестных людей: у одного в колыбели нет внутренней части, он так всю жизнь и лежит, не шевелится; другие ушли, пятый остался, его называют "зеленый", другое его название "глупый".

(Птичье яйцо, из которого не появляется птенец. Считается, что такое яйцо есть в любом гнезде)

IV. Промысловый инвентарь и предметы домашнего обихода

69. Бэй дебдэй масчилран, нян куйкин.

(Пөктэрэвун)

Человек себе на еду что-то убить попытался, потом оглох.

(Ружье)

70. Горман бэй биддэн. Ибдири бэй горман.

(Берданка)

Далеко достающий человек живет. Неизвестный человек, далеко достающий.

(Винтовка-берданка)

71. Ибдири бэй калтаку-ткан унькам дептэн, инни.

(Мерка)

Неизвестный человек только половинку ложки еды съест и живет.

(Мерка для пороха и дроби)

72. Хяӈану бэю бакли.

(Чомпур. Куйкилдывун)

Глухого человека найди.

(Шомпол*)

73. Ибдири бэй биддэн, хяӈан.

(Куйкилдывун)

Неизвестный человек живет, глухой.

(Шомпол)

74. Ибдири бэй иргэлкэн, олра букэчидин дыллаттан, няпчалкан-да.

(Некэсэк)

Неизвестный человек хвостатый, рыбью голову имеет, рыбий хвост имеет.

(Костяные накладки на луке)

75. Ач хуптунав бэю баклилра.

(Ивдэн)

Неотстающего человека найдите.

(Стрела)

76. Ибдири бэй хэпкэлэн.

(Уткучэн*)

Неизвестный человек — мастер ловить.

(Капкан, ловушка)

77. Хэпкэлэм бэю бакли.

(Уткучэн, бэркэн, капкан)

Мастера ловить — человека найди.

(Ловушка, самострел, капкан)

78. Ибдири бэй хялтач эти ӈэлрэ, хялтаду-да амӈай туруттан.

(Уткучэн)

Неизвестный человек мороза не боится, и на морозе рот свой открытым держит.

(Ловушка, капкан)

79. Хэпкэлэн бэй.

(Кантаравун)

Человек — мастер ловить.

(Черкан* — вид ловушки)

80. Ибдири бэй дябдагчин учуттан.

(Мавуту тумчэв неккөттэ)

Неизвестный человек как змея лежит, свернувшись.

(Смотанный аркан)

81. Ибдири бэй хэлэлкэн, тарич хэлэч, яв-да надаӈан одакан, хикутич дебдин.

(Чэӈэч)

Неизвестный человек железо имеет, тем железом, когда ему нужно, что-нибудь тихонечко съест.

(Удочка)

82. Ибдири бэй ат-та ӈалла, амӈади анран, гилсит-тэ эти ӈэлрэ.

(Өмивун)

Неизвестный человек без рук, ртом своим роется, холодного не боится.

(Черпак для льда из лунки на зимней рыбалке)

83. Орам көкэтлэв бакли.

(Турки)

Оленя, давно сдохшего, найди.

(Нарта)

84. Ибдири бэй эӈи, ач улрэлэ, улрэ ачча, икэри-мэк.

(Турки)

Неизвестный человек сильный, без мяса, мяса нет, только кости.

(Нарта)

85. Ибдири бэй аиӈ, тэтий тэттэн.

(Мэрэӈтэ)

Неизвестный человек, быстрый, одежду свою надел.

(Лыжи, подбитые камусом*)

86. Ибдири бэй, нэлкэрэкэн, тэтий улэн.

(Мэрэӈтэ)

Неизвестный человек, когда ранняя весна наступила, одежду свою сбросил.

(Лыжи, подбитые камусом)

87. Бэй ниридун окату давдин, эрэглэ урдун тэгэттэн.

(Атват*)

Человек на его спине через реку переправляется, в животе у него сидит.

(Бат, долбленая лодка)

88. Ибдири бэй окату кэӈрэс ӈэндин, ач удлач ӈэндин.

(Атват)

Неизвестный человек поперек реки пойдет, без следа идет.

(Бат, долбленая лодка)

89. Ибдири бэй тогу хяснин, хятануканни.

(Модги)

Неизвестный человек огонь выщелкивает, выбивает.

(Огниво)

90. Бэй хяснивки, тог дурулукэн хясниддан.

(Модги)

Человек щелкающий — пока огонь не загорится, щелкает.

(Огниво)

91. Ибдири бэй титэл-тэкэн тавалкал бисин, төк — аткан.

(Хилтэс)

Неизвестный человек раньше внутреннюю сторону имел, теперь не имеет.

(Трут)

92. Бэй гобдялан, аткан туркуӈа.

(Тобар. Тупиччэ*)

Человек — искусный охотник, ходящий по следам, не может не суметь сделать чего-то.

(Топор)

93. Ибдири бэй өнӈэн дялуӈа туркуттэн.

(Эрун)

У неизвестного человека язык насытиться не может.

(Лопата)

94. Ибдири бэй өмкэе ӈалан, өмкэе-дэ унякан.

(Уливун)

У неизвестного человека одна рука, один указательный палец.

(Мотыга для копки корней сараны)

95. Ибдири бэй өмэнь ӈалди төру насалдин.

(Уливун)

Неизвестный человек одним пальцем землю разорвать может.

(Мотыга для копки корней сараны)

96. Бэй ибдири титэл дылгур-да бисин, төк көчукэн-ккэ.

(Чог)

Неизвестный человек раньше голосистый был, теперь голос его слабенький*.

(Колокольчик. Сейчас их делают из жести, старинные лучше)

97. Бэй урэн долан бэил бис — эрэк як?

(Утэн*)

У человека в животе люди — это что?

(Дом)

98. Хэлургун амӈай аӈан, бэю дөбэснэн, ады-вул бэй бидэн.

(Уркэпэн)

Людоед рот свой открыл, человека съел; сколько бы людей ни было, съест.

(Дверь в русском доме*)

99. Ибдирикэкэн бэйкэкэн бөдэлчэндули нокучиддан, мэмэкэчиддэн.

(Нипкэлдывун)

Неизвестный человечек за ноги повешенный висит, не дает входить.

(Дверной крючок)

100. Ач дялуна бэй бивэттэн.

(Тог)

Ненасыщающийся человек живет.

(Огонь)

101. Ибдири бэй ач дялуна.

(Тог)

Неизвестный человек ненасытный.

(Огонь)

102. Асаткамакан удам хабдадиддан.

(Нейкэ)

Настоящая девушка дождиком по капельке брызгает.

(Свеча)

103. Ибдири бэй дюла нөлтэӈчин.

(Нейкэ*)

Неизвестный человек дома как солнце.

(Свеча, лампа)

104. Ибдири бэй дэтлэлкэн нокуттан.

(Кам)

Неизвестный человек крылатый висит.

(Юкола)

105. Ибдирив ноду асив бакли, ач мирлэ, ач ӈалла.

(Унькан)

Неизвестную красивую девушку найди — без плеч, без рук.

(Ложка)

106. Ибдирил асаткар-да, нодал-да, хөкмэр, хөксич этил ӈэлрэ.

(Унькар)

Неизвестные девушки, красивые, горячее любят, горячего не боятся.

(Ложки)

107. Ибдири бэй өмнэкэн-тэ ури долан кэӈгулэлэ мөв нэкчин; хэлэлкэн, тарич хэлэч яв-ка надаӈан одакан, хикутич дөбдин.

(Мөв өмивун)

Неизвестный человек в своем животе в углублении с железом воду держит; тем железом, если ему что-нибудь нужно будет, потихоньку съест*.

(Черпак для воды)

108. Асаткан ач мирлэ, ач ӈалла, өмэнь хулэк ясалални.

(Колака)

Девушка без плеч, без рук, у нее одиннадцать глаз.

(Шумовка)

109. Ибдирив бэю бакли, хөксич эти ӈэлрэ, амӈай долан хөксив дяюттан.

(Кубэк)

Неизвестного человека найди, он горячего не боится, во рту у себя горячее прячет.

(Чайник)

110. Ибдири бэй оӈатан өмэнь хаӈарлатти.

(Кубэк)

У неизвестного человека нос одну ноздрю имеет.

(Чайник)

111. Хөкмэн аси.

(Нӧчэрук)

Женщина — любительница горячего.

(Заварной чайник)

112. Бэй итидин эрэглэ натаӈкалаттан.

(Өмивун)

Человек своим лицом ручку имеет.

(Черпак для снега)

113. Аткичан мэрэлдыдилрэн.

(Химучувун)

Старый верховой олень закружился.

(Химучувун*— инструмент)

114. Ибдири бэй нирин-такан ӈэлэм оняча.

(Гигэлдывун)

У неизвестного человека вся спина сильно разрисована.

(Доска для разделки мяса)

115. Ибдири бэй дылан ач кавална.

(Дугэлдывун)

У неизвестного человека голова не ломающаяся.

(Камень, на котором что-нибудь разбивают)

116. Ибдири аси хөкэч эти ӈэлрэ биси.

(Уривун)

Неизвестная женщина, горячего не боящаяся.

(Уривун - крюк, которым достают мясо из котла)

117. Ибдири бэй дылач калтакуч гасимич дыллаттан, гадан-да кэвӈэ.

(Ананди)

Неизвестный человек голову-половинку имеет, полголовы у него — дупло.

(Деревянная чашка из нароста на дереве*)

118. Ибдири бэй кэврилэн.

(Ө)

Неизвестный человек — мастер грызть.

(У — скребок для обработки мездры)

119. Ибдири бэй ниридун эрэглэ куӈаӈи хонаӈкалаттан, ниринӈда эти энэлрэ.

(Ө)

Неизвестный человек на своей спине всегда своего ребенка в качестве орудия для рубки имеет, и спина у него не болит.

(У скребок, им рубили что-либо)

120. Ибдири бэй өмэн ясалан, тар бими, эйду тэтукэнни, инив-ул бэю.

(Инмэ)

Неизвестный человек — у него один глаз, но и так он всех одевает, всех живущих людей.

(Игла)

121. Ибдири аси магдилив элгэвэттэн.

(Инмэ)

Неизвестная женщина змею в поводу ведет.

(Игла)

122. Ибдирил бэил тунӈан, өмэн-тэкэн авалкан, инив чөптэрэ, як-ул, хялта-вул бидэн.

(Унипан)

Неизвестных людей пятеро, только у одного шапка — так все время, что бы ни было, даже если мороз.

(Наперсток)

123. Бэй аси ӈалдун набгаӈчин эрэглэ.

(Унипан)

Человек к руке женщины прилип навсегда.

(Наперсток)

124. Ибдири бэй дёр итин.

(Хатит)

У неизвестного человека два лица.

(Хатит — оловянная или свинцовая подвеска на женском переднике с двумя бугорками)

125. Ибдири аси өмэн-дэ бөдэлэн бинни, тар дялдулай ибдирилдулэ асалдула эрэглэ-тэттэ нокуттан, инив-ул чөптэрэ тала биситэн.

(Оивун)

У неизвестной женщины одна нога, она за нее к другим неизвестным женщинам навсегда привешена, они всю жизнь там были.

(Серьга)

126. Танӈялкам бэю бакли, чоралан-да.

(Халка)

Рогатого человека найди, он мастер бить кулаком.

(Молоток с гвоздодером)

127. Ибдири бэй мов чоӈкаладдан.

(Тибак)

Неизвестный человек дерево клевать начинает.

(Тесло)

128. Ибдири бэй ат-та ӈалла, өмэн-тэкэн итэн.

(Тибак)

Неизвестный человек без рук, у него один только зуб.

(Тесло)

129. Ибдири бэй кэврилэн, эгдекэев мукэчив кэвриддэн, итэн эмэр хикутич нэлэм.

(Хунавун)

Неизвестный человек — мастер грызть, огромное бревно грызет, зубы у него очень острые.

(Пила)

130. Ибдири бэй дявучилан.

(Хунавун)

Неизвестный человек, которого очень хорошо держать в руках.

(Пила — маленькая, лучковая)

131. Гадач эмэнтэрив дебэлэм бэю бакли.

(Кувун)

Человека найди, одну сторону искусного едока имеющего.

(Кувун — скобель по дереву)

132. Ибдири бэй хиралан ӈэлэм.

(Көргэ)

Неизвестный человек — большой мастер дышать.

(Кузнечные меха)

133. Хиралан бэй.

(Көргэ)

Мастер дышать человек.

(Кузнечные меха)

134. Хөкмэн бэй. Хөкэчэнни ӈэлэм.

(Эиргэ)

Любитель горячего человек. Жар его очень сильный.

(Кузнечные щипцы)

135. Ибдири бэй ӈалди эти дуррэ, хөксич эти ӈэлрэ.

(Эиргэ)

Неизвестный человек, рук своих не обжигающий, горячего не боящийся.

(Кузнечные щипцы)

136. Ибдири бэй мявун урэчин, хан-да бэй аявран тарав.

(Миндеркэ)

Неизвестный человек на сердце похож, некоторые люди его любят.

(Венгерка* — сорт табака; загадывается по виду упаковки)

137. Бэйкэкэн өликикэкэн кэбэлдин билгатлаттан.

(Канса)

Человечек беличий желудок горлом имеет.

(Курительная трубка)

138. Ибдири бэй ат-та дырамна; өмэм-дэ инэӈу дараӈчин, тар укал ачча ӈалан.

(Кирес)

Неизвестный человек — не толстый; только один день постоит руки в стороны, потом рук у него уже нет.

(Крест из лучинок, который ставили на Рождество*)

139. Бэй иний чөптэрэ хакла бинни, дөрдулэ аӈӈанна өмнэкэн дебдэй гасчиддан.

(Иннир)

Человек всю жизнь в закрытом месте находится, только в два года один раз есть просит.

(Амулет "хозяин оленей", который "кормят" раз в два года)

V. Новые загадки

140. Ибдирикэкэн бэйкэкэн ат-та ӈалла, дыллякан-такан дурэллөттэн, дылчанни.

(Испискэ)

Неизвестный человечек — рук у него нет, только головка, маленькая головочка загорается.

(Спички)

141. Хэлургун амӈай туруттан.

(Печка)

Людоед-страшилище рот открытым держит.

(Печка)

142. Ибдирикэкэн бэйкэкэн урэн долан ӈэриӈчиддэн.

(Розетка)

У неизвестного человечка в животе свет имеется.

(Электрическая розетка)

143. Илкаял ибдирил бэил билгаливур нокучидда.

(Нампал)

Целых три неизвестных человека за шею подвешенными висят.

(Люстра с тремя лампочками)

144. Ибдири бэй ясалан хикутич гарпан, өмкэе эгдекэе ясалан.

(Фонарик)

У неизвестного человека глаз светится, только один большой глаз.

(Карманный фонарик)

145. Ибдири бэй өмэн ясалан.

(Фонарик)

У неизвестного человека один глаз.

(Фонарик)

146. Ибдири бэй дюлтанна нокуттан, ханикакан-да нӧчэкэгчэ.

(Ковер)

Неизвестный человек в каждом доме висит, на нем нарядный узор в виде травы.

(Ковер)

147. Ибдирикэкэн бэйкэкэн авчанни дэсчиддэн; ибдирил-дэ бэил-дэ енӈэвутэн гургэлдэлукэвэттэн.

(Минэ, нипкэлдывунни)

Шапчонка неизвестного человека лежит, он языки неизвестных людей шевелиться заставляет.

(Вино, пробка от бутылки)

148. Ибдири бэй нимҥэлэн. Дебэлэн.

(Пылесос)

Неизвестный человек — мастер глотать. Мастер есть.

(Пылесос)

149. Ибдири бэй мявунни кунэддэн, хогнаддан, авараллоттан бисилий чөптэрэ.

(Счетчик)

У неизвестного человека сердце все время бьется, шевелится, с ума сходит все время.

(Электросчетчик)

150. Хэлургун туркин.

(Трактор)

Нарта страшилища-людоеда.

(Трактор)

151. Хэлургун ач дялуна.

(Трактор)

Страшилище-людоед ненасытный.

(Трактор)

152. Ибдири бэй ач удлач ҥэнрэн.

(Самолет, вертолет)

Неизвестный человек без следа двигается.

(Самолет, вертолет)

153. Ибдири бэй арисаг дэггөчидникэн тачин бичэ бидин.

(Самолет)

Неизвестный человек — элой дух летающий, так, наверное, будет.

(Самолет)

V. Загадки - задачи

1. Як-ав дөлгэнкэ танҥяй эсни улэвэттэ?

(Бонга)

Какой зверь никогда рога не сбрасывает?

(Снежный баран)

2. Як гилрэнеч дэтлэлэттэн?

(Өнекич)

Кто блестящие крылья имеет?

(Стрекоза)

3. Як-ав дэги нусаӈан, мэӈэӈэн бивэттэн?

(Тураки)

Какая птица цвета копоти, черно-серая бывает?

(Ворона)

4. Як-ав дэги нэкугэй хояв неккөттэн?

(Кукэки. Оналган)

Какая птица себе много лабазов делает?

(Сойка. Кедровка)

5. Төр тукалан як-ак бэбэн чулбаня бивэттэн, иннөчилэндэ, этэн тикэврэ гургэлдэри?

(Атаки)

Среди земного мусора чья колыбелька зеленой бывает, он мастер ее на спине носить, двигаясь, никогда не уронит?

(Паук)

6. Кабяв ями дёлкакарбу нимӈэвэттэн?

(Тарич нямалчиваттан)

Куропатка почему камешки глотает?

(Она греется*)

ЗАПРЕТЫ - ОБЕРЕГИ

1. Экич иркар урэкчэрдулэ – муран долчидик.
Нельзя в горах кричать – дух-хозяин может услышать.
2. Экич иркар исагла – нёне, муран долчидик.
Нельзя кричать в лесу – грешно, дух-хозяин может услышать.
3. Хисэчин эдилрэ иркагракилра – муран долчидик.
В вечернее время не кричите – дух-хозяин местности услышит.
4. Эдилрэ иркагракилра – ултавки иркан-татта.
Не кричите громко – эхо тоже будет кричать*.
5. Окат хөлидун эдилрэ иркагракилра – окат муранни долчидик.
На берегу реки не кричите – дух-хозяин реки может услышать.
6. Долба эдилрэ иркагракилра – бул долчидикал.
Ночью не кричите – покойники могут услышать.
7. Нам-да, окат-та хөлидун экич иркар – тикчикэс, мавдикас.
На берегу моря или реки нельзя громко кричать – упадешь, разобьешься.
8. Уюкатми, тялагами, экич мөв некрэ – муран гадик.
Когда бродишь или плаваешь по воде, нельзя брызгаться – дух-хозяин возьмет.
9. Накат икэривэн гөливэттэ, ачча очав өсэйдик.
Кости медведя складывают по обряду, а то он мертвого вытащит.
10. Як-ав-ул дөлгэнкэв көкэчэв бакми, эмэкэн гад, төнӈэкич, эсни хинӈи бис, укал гача.
Когда какого-нибудь мертвого зверя найдешь, не бери, грешно – это не твое, уже взято хозяином земли.
11. Дюганиду хякитав эстэн чикиватта – ирэт хоӈадилдик, ханилаттан, чулбаняч тэтуттэн.
Летом деревья не рубят – молодое дерево может заплакать, оно в нарядной одежде, зеленую одежду носит.

12. Дюганиду тэргэсу экич дөлгивэттэ, дөктэв чикилрэкэс, тарак хоңаддан, хутчэрни балдаватта, эбдэнрэккэр хевэттэ.
Летом ровдугу красить нельзя, начнешь рубить ольху, а она плачет, у нее дети рождаются, листья появляются.
13. Дюганиду эчил хаңанра, ису эчил моннар – оран кокчин нилбэр одик.
Летом не шили, кожу не обрабатывали: у оленя копыта могут размягчиться.
14. Мөду накату экич пөктэрувэттэ – нёне.
В воде медведя стрелять нельзя – грешно.
15. Накату хояв экич төрэвэттэ.
Про медведя нельзя много говорить.
16. Хуличам мадинри, нанраван аталдинри, ирич-ул булатач, тэргэсэч тэтули, тадук нокли, нёнчаку-вул, онакив-ул тачин-татта.
Лисицу убьешь, шкуру с нее снимешь, ее какой-нибудь тканью или ровдугой накрой и повесь; и волка, и росомаху так же*.
17. Мөтэкэ нанрадин этэнри тэтуттэ – мэмэчэн энни аявра, мавдикас.
В шкуру сивуча не надо одеваться, медведь этого не любит, может убить тебя*.
18. Нөкэчэн нанраван этэнри гад – мэмэчэн дюганиду хину хөтчин.
Шкуру лося на одежду и поделки не бери – медведь летом за тобой погнаться может.
19. Бэй накатту осисамча, кикавча ойон, мавуттон, дёданнон-ул этэнри гад – мэмэчэнду мавдикас.
У человека, которого поцарапал или покусал медведь, не бери ни одежды, ни аркана, никаких вещей – медведь может тебя убить.
20. Боңга көевэн бакми, этэнри гад – улсаду имабдикас, төннэкич.
Рога снежного барана, если найдешь, не бери – попадешь под обвал, грешно*.
21. Чукачан бөдэлдун мокакам, яв-ул экич өневэттэ, ңивул гөнекэ одик.

К ногам птички нельзя привязывать палочки – кто-нибудь будет хромать.

22. Чукачан умтаван эмэкэн тэбэлгэрэр – удалдик, төңӈэкич.

Птичьи яйца нельзя давить – может начаться дождь, грешно.

23. Өлики огнилан улрэкэкэн хумбуликэкэн мут илрэт урэчин, тарав эстэн деббөттэ, төңӈэкич, улэвэттэ.

У белки под мышками мясо – такое кругленькое утолщение, на наше мясо похоже: его не едят, грешно, бросают*.

24. Дяллянкар эстэн оран еңӈэвэн деббөттэ – төңӈэвэттэ.

Эвены рода Деллянкан не едят олений язык – соблюдают запрет, избегают.

25. Оран итиван, оран дыллон ӈиналду эстэн уличчөттэ – төңӈэкич.

Морду оленя, голову оленя собакам не скармливают – грешно.

26. Ач хигчэлэч орам экич улэр – төңӈэкич.

Не освежевав, оленя нельзя бросать – грешно.

27. Накату эди гэрбэткэрэкил – төңӈэкич.

Медведя по имени не называй – грешно.

28. Делгэнкэв-дэ, өликив-дэ ясалдула эди навкаткаракил – балидикас, төңӈэкич.

Никакого зверя и белку в глаз не стреляй – ослепнешь, грешно.

29. Чамакчам эмэкэн маграр, мелэлдикэл.

Мышей не надо убивать, а то они могут отомстить.

30. Окаю эстэн минэкэттэ, эстэн калтиматта – төңӈэкич.

Мухомор не режут, на части не разделяют – грешно*.

31. Тогу эди хэккэрэкил — нёне.

Огонь не топчи — грех.

32. Нюрити дурутми ай.

Волосы свои надо сжигать.

33. Нюрити экич чуптакра.

Нельзя рвать волосы.

34. Нюритур экич улэр, нюритур тесчимэчлдилдикэс – төңӈэкич.

Волосы свои нельзя бросать, а то можешь ты потом начать отнимать волосы у других – грешно.

35. Нюритур экич улэр – төңӈэкич, тог дявуттан дурутми төгла ай, нюритур-дэ гэлэтэдилдик.

Волосы нельзя бросать – грешно, пусть огонь держит их у себя, их надо сжигать в огне, а то человек потом свои волосы искать начнет.

36. Осталбу экич улэр, бэйдюр көкэми, остай гэлэтэдилдик.
Ногти нельзя бросать, а то человек сам, когда умрет, начнет свои ногти искать.

37. Хаван-да бэй илрэн ханилни эстэн гэрбэччөттэ – төңӈэкич.
Некоторые части тела человека не называют – грешно.

38. Куӈав усич эди өнегрэкил – апкадик.
Ребенка не привязывай веревкой – может удавиться.

39. Деплэв тикчэв экич гявра гад – укал депчэ, төңӈэкич, төр мурандун дебэвчэ.
Еду, упавшую на землю, второй раз не бери – грешно, она уже съедена хозяином земли.

40. Гадими, дебми, мэркэр хөрдис.
Взяв, съев, сами уйдете (о запрете поднимать с земли упавшую еду).

41. Бэбэв дасчав экич дявутта ач куӈалав – нёне.
Детскую колыбель-бэбэ нельзя держать закрытой без ребенка – грех.

42. Өсэри аси этэн хатарсиду гиркаватта, хутэн ачча очавул, бутэн-ул бакудик.
Беременная женщина не должна ходить в темноте одна, ребенок родится мертвым или больным.

43. Өсэри аси, мялми, төк-тэ хулрай чаканнан – нёне.
Беременная женщина, встав, должна сразу же собрать свою постель – грешно иначе.

44. Уркэ анчиндун унтучэм нэкчиддытэн, куӈа эдэн төлэски нёсчир.
Возле входа в дом клали игрушечный бубен, чтобы ребенок не выбегал на улицу.

45. Асатканду экич дарамач тэгэттэ, яв-ул некми, яв-ул тэлэӈми ай, төртэки мэни набгими.
Девочке нельзя сидеть просто так без дела, надо что-то делать или рассказывать, "прикреплять себя к земле", думать: "Я еще тут хочу побыть, на этой земле".

46. Куӈалду, асикарду каму боритми, акрив экич бөгрэр,

эчил бөвэттэ – төңӈэкич, няпчав-такан бөвэттитэн.
Маленьким детям, девочкам, когда делили юколу, переднюю часть (брюшко) не давали – грешно, только хвостовую часть давали.
47. Атай аликкон экич гаватта, бэйтэнду мэнӈи чэлэдин биннэн.
У бабушки чашку брать нельзя, у каждого должно быть все свое.
48. Яв-ул каваку, калтаку дюлай экич дявутта, ӈи-вул бутэнэлдик, көкэдик.
Ничего сломанного, треснутого в доме держать нельзя – кто-нибудь заболеет или умрет.
49. Каваку алик эсни некэббөттэ, тарак укал көкэчэлду бинни.
Битая посуда в хозяйстве не используется, она уже у мертвых (в нижнем мире).
50. Хисэчин чаю алику милтэрэкэн өӈкэми ач, эсэкэн милтэрэ бис, төңӈэкич, көкэдик.
Вечером надо наливать полную чашку чая, если она не будет полной – грешно, человек может умереть.
51. Чаю экич калтаку-ткан өӈкэр – хи эсэнри калтакуч балдар.
Половину чашки чая нельзя наливать – ты не половинкой родился.
52. Нимэгнэдь эмрэкэн, чаю колракан, этэн мэнкэн аликаӈи авра, нисус авдик.
Если гость придет, чаю попьет, он не должен мыть свою чашку: может смыть твое счастье, твою удачу.
53. Дюду эрэглэ мөв дявутми ай, экич бедралбу ач долач дявутта, нёне.
Дома надо всегда держать воду, нельзя ведра держать пустыми – грешно.
54. Унтав экич улэр, минэми хиркань-ул, носминчач-ул ай, аринкал гадикал.
Обувь нельзя выбрасывать целой, надо ее разрезать ножом или ножницами, а то злые духи-аринга могут взять ее.
55. Дюла экич көкэвэттэ.
Нельзя свистеть дома.

56. Нэсөн бивэтми экич эвивэттэ, бэйди көкэдикэс, нян ӈивул дялдукус көкэдик.
Нельзя играть в похороны — сам умрешь или кто-нибудь из родственников умрет.
57. Бэй икэривэн эмэкэн хөӈкигрэр, эмэкэн ӈаллоткарар, төнӈэкич, көкэдикэс.
Человеческие кости не пинай ногой, не бери в руки – грешно, умрешь.
58. Экич ӈеекэв ясалтаки некрэ, ачча очаду неккөттэ.
Нельзя опускать головной платок на глаза – так делают с покойником.
59. Авми экич амаргидач дюлгидэлэ тэттэ – төнӈэкич, көкэдикэс.
Шапку нельзя надевать задом наперед – грешно, можешь умереть.
60. Долба эмэкэн хаӈангарар – балидикас.
Не шей ночью – ослепнешь.
61. Дюганиду экич хэрэвэттэ, ачча очалду тугэни, ноӈартан хэрэр.
Летом нельзя вышивать – у мертвых зима, они вышивают.
62. Хисэчин нюрити-вул, остай-ул экич хусса, ачча очалду бадикар, хисэчин хуссилдук ноӈартан нюритутан, осталбутан гадир, осталкасал одир, нюриттук мавуталгавур илчадир, бэилбу бэйчидилдир. Төнӈэкич, көкэрэп, хусанмай бадикар.
Вечером ни волосы, ни ногти стричь нельзя – в мире мертвых утро; у тех, кто стрижет ногти и волосы вечером, они их возьмут, станут когтистыми, а из волос сплетут арканы и будут охотиться за людьми. Грешно, мы можем умереть, надо стричь волосы и ногти утром.
63. Хисэчин экич икэвэттэ, ачча очалду бадикар, энмэй; ариччотта, долба арисаг-ккэ этэн явчир, төнӈэкич.
Вечером петь нельзя – грешно: у мертвых утро, они пугать будут. Разве ночью злой дух не подстерегает нас?
64. Ачча оча бисэкэн, экич нисадаватта – төнӈэкич: ноӈандун ойган некрэ, мэнкэн хөрдикэс.
При покойнике нельзя вышивать бисером – грешно: ему готовят одежду, ты сам можешь уйти с ним.

65. Хисэчин экич хаӈанра, бул гөндир: "Мутту хаӈанра".
Вечером нельзя шить, покойники скажут: "Нам шьют".
66. Ачча оча бэй анчиндун экич иркар, экич дырэлукэн.
Около покойника нельзя кричать, нельзя сильно шуметь.
67. Ачча очал учакалбан мами, амрак дебми ай, ноӈан гиркалдин, набучидилдин.
На похоронах, ездовых оленей умершего забив, надо сразу же съесть, а то он будет ходить и обижаться.
68. Ачча оча бисэкэн, иниду бэйду ойган экич хаӈанра.
При покойнике нельзя шить одежду для живых людей.
69. Алдив-ул, олдасу-вул экич эгдедмэрэч некрэ, ӈив-ул мэннюми гадик.
Могильную яму или гроб нельзя делать больше чем надо – умерший может кого-нибудь взять с собой.
70. Алдисагла эстэн тэвливэттэ – нёне.
На кладбище не собирают ягоды – грешно.
71. Ӈи-вул аваски-вул хөррэкэн, мостав экич авра, төнӈэкич.
Если кто-нибудь куда-нибудь уезжает, нельзя в этот день мыть пол – грешно.
72. Тэгэлэ хөрэдилми, хэгтэв-ул, нёчэв-ул гадис, ады-да бэил бисэкэтэн; бӧкату гаваттитан, нэкчивэттитэн.
Когда уезжаете далеко, оторвите ветку или травинку по количеству членов семьи, которые уезжают; собирали и складывали так кедровые орехи.
73. Хисэчин, долба-да экич хоӈадда: аринка өрэӈчидилдин, бэй хоӈракан.
Вечером, ближе к ночи, и ночью нельзя плакать: злой дух-арингка радоваться будет, если человек плачет.
74. Хиням эдилрэ көеткэрэлрэ – нёне, этэвкитчикэлсэн.
На тень не смотрите – грешно, потом сны видеть будете.
75. Июль бягла эстэн нимкаватта, августала-ткан, долбанилкан одакан-такан – төнӈэкич.
В июле сказок не рассказывают, только в августе, когда ночи темными становятся (букв. когда ночь появляется) – грешно.
76. Мэндулэ эстэн ичукэттэ илэ накат осиснан нян илэ энсэн нидувул — тачикан-да бидик.
На себе не показывают, где кого-нибудь медведь поранил или

где у кого-нибудь что-нибудь болит — может так же быть.

77. Эдлэвур хуклэснэ киресэббөттитэн, аю этэвкиттэвур, кэнелив эдлэвур этэвкиткэрэр.

Перед тем как лечь спать, крестились, чтобы хорошие сны снились, чтобы плохие сны не снились.

78. Яв долба этэвкиттис, тэлэңгэрэли.

Какой сон ты увидел ночью, расскажи другим.

79. Ңину, нөкэчэм, буюм, хэңуню, гиркарив, онакив ңэнукэтми төнңэкич — эмдик, гасчидик: ядай мину ңэнукэчинри?

Собаку, лося, дикого оленя, медведя, волка, росомаху в загадках не загадывают – грешно: могут прийти и спросить: зачем про меня загадки загадываешь*?

80. Онакив эстэн ңэнукэвэттэ — төнңэкич.

Про росомаху загадок не загадывают — грешно.

81. Намни бисилбу делгэнкэлбу эстэн ңэнукэвэттэ — төнңэкич.

Про морских животных загадки не загадывают — грешно.

82. Ңэнукэтми, эми-дэ гэрбэвэн тэлэңрэ, төнңэкич — энни хэвкиңи бис.

Загадывая загадки, не сказать отгадку (если кто-то не может отгадать) — грешно, не по-божески*.

83. Нөкэчэм-дэ, буюм-дэ эстэн ңэнукэвэттэ, төнңэкич, майдиңадутан.

Про лося, про дикого оленя загадок не загадывают — грешно, чтобы они не перестали попадаться охотнику (чтобы не отвратить охотничью удачу).

84. Мэмэкэв эстэн ңэнукэвэттэ, төнңэкич, долдаваттан, хякаңчиваттан.

Про медведя загадок не загадывают — грешно: он нас понимает, он наши разговоры слушает.*

85. Ңэнукэтми, гөнмэю экич бакра бисэкэн, гөвэттитэн — эми гөн, төнңэкич, кайилбавки, арисаг ичудик.

Загадывая загадку, если ее не могут отгадать, говорили про что она — если не сказать, грешно, злой дух-аринга может показаться*.

ПРИМЕТЫ

Приметы погоды

1. Аткикан көрекэлэттэн, көрекэй тэттэн – хялтаңдилрап.
Месяц шапку-капор носит, шапку-капор надел (вокруг него появился туманный круг) – мы начнем мерзнуть.
2. Ирбэт Новай эмрэкэн, нямсив эйду хөрувэттэн.
Старый Новый год приходит, все тепло уносит.
3. Хунҗэ гилраваттан, ясалли-да төгэчин ичувэттэн – погода кэнели один.
Ветер холодный, на глаза облако покажется – погода плохая будет.
4. Бабушка хулрагай итагрин, хулрай бэргин, погода кэнели; хулран бэррэкэн, таракам ай один.
Бабушка (сопка возле Гижиги) одеяло себе приготовила (закрылась облаками) – погода плохая будет; ее одеяло уберется, тогда хорошая погода настанет.
5. Тураки амҗай туруттан – хунҗэлэннэн один.
Ворона клюв открытым держит, каркает – будет ветрено.
6. Бягтаки көеччөттитэн, иррөчин бяг бидин, ням-ул хялталкан-ул.
На луну смотрели, какой месяц будет - теплый или холодный.

Другие приметы и представления

7. Аваски окай авунди нөҗкэттэн, тала хөнтэл окаил бис.
В какую сторону мухомор наклонился шляпкой, там есть другие мухоморы.
8. Тог хиҗкэрэкэн, ялраккан гургэлдэлрэкэн, илракан, нимэгнэдир.
Если уголь в очаге трещит, шевельнется или встанет – гости придут.
9. Уг гургэлдэлрэкэн, җи-вул нимэгнэдин.

Если уг — рама очага зашевелится, кто-нибудь придет в гости.

10. Ӈиннякан иргэй хөлуттэн – нимэгнэдир.

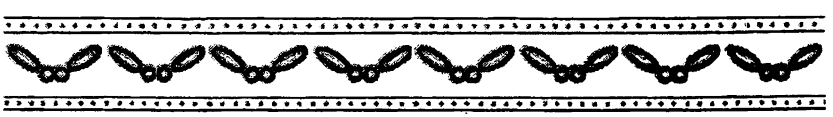
Щенок или собака ловит свой хвост – придут гости.

11. Бэй окатла тикрэн, погода кэнели, мялалран, илралран.

Человек упал в реку (утонул), погода плохая – она его жалеет.

12. Адыв-да инэӈу нэннэн елтэнэкэн ачча очав эсэкэтэн нэд, тар дывэн дялби мэннюми гадин.

Сколько дней после положенного дня* умершего не похоронят, столько человек из родных и близких он возьмет с собой.



ЗАКЛИНАНИЯ - БЛАГОПОЖЕЛАНИЯ

1. Тураки-е, нөлтэм амҥай турли! — тарав бавдан гөвэттэ.
"Ворона, на солнце рот свой открой!" — так говорят, чтобы погода стала хорошей.

2. Атаки, атаки, олраҥгат гадили!
"Паук, Паук, достань нам рыбы!" — заклинание с просьбой, чтобы больше было рыбы во время хода ее на нерест*.

3. Мө гадан, эдэн ҥив-дэ гад, аич бидэн.
"Пусть вода берет, пусть никакого человека не берет, пусть все хорошо будет" — заклинание к реке при принесении ей жертвы — кусочков пищи, мелких предметов — во время начала ледохода*.

4. Ноҥан хину эсни өсэйрэ, хи-дэ эди өсэйкил!
"Он тебя не трогает, и ты его не трогай" – заклинание, обращенное к медведю во время похорон, чтобы медведь не разрыл могилу.

5. Аич дэгэлэдгэрэлрэ, аич тугэскэрэлрэ, дюлэски ичилдэдэвур.
"Благополучно улетайте, хорошо зимуйте, в будущем снова увидимся"*.

ПРИМЕЧАНИЯ

Загадки

Все загадки записаны в 1988-1991 гг. в с.Гижига Северо-Эвенского района Магаданской области от Кундырь Вассы Егоровны, 1918 г. рождения, из рода Уяӈганкан. Загадка № 114 была записана в 1982 г. в с.Гарманда Северо-Эвенского района от Хардани Ивана Иннокентьевича, 1952 г. рождения, и долгое время была единственной из записанных загадок.

Комментарии к текстам

№ 16. "Сейчас спит" – загадка записана зимой.

№ 19. В самой загадке игра слов: **эӈтири** "глухарь", буквально "хоркающий" – обозначение простудившегося больного.

В народной медицине эвенов жженые перья рябчика использовались как лекарство при чихании и кашле (объяснила Чидра Мария Афанасьевна, с.Гижига).

№ 35. Текст воспроизводится в версии рассказчицы: у комара шесть ног, а не четыре.

№ 46. В тексте воспроизведена загадка № 43.

№ 52. По представлениям эвенов и других народов Северо-Востока, когда человек съедает мухомор, то дух-мухомор начинает "водить" его, и человек делает то, что приказывает ему мухомор.

№ 72. По сообщению рассказчицы, эта загадка имела еше одну отгадку, но она забыла, какую именно.

№ 76-78. Название ловушки **уткучэн** заимствовано из корякского языка (коряк. - уткучг'ын, чукот.- уткучьын).

№ 79. По смыслу в качестве отгадки подходит любое название ловушки. Приводится версия рассказчицы.

№ 85-86. Лыжи подбиваются камусом каждую осень.

№ 87-88. Слово **атват** "долбленая лодка" заимствовано из корякского языка (коряк. - ытвэт, чукот.-ы'твэт).

№ 92. Слово **тупиччэ** – заимствование из русского языка,

обозначающее какой-то вид топора – "тупица": встречалось в жаргоне золотоискателей.

№ 96. Рассказчица объяснила, что старинные бронзовые колокольчики издавали звук лучше, чем современные жестяные. О том и загадка.

№ 97. Слово **утэн** обозначает вообще "рубленый дом, современный дом", но не эвенская юрта — **дю**, хотя последнее и подходит по смыслу.

№ 98. "В русском доме" – примечание рассказчицы, внешне не имеющее мотивировки.

№ 103. Слово **нейкэ** в эвенском языке многозначно: "каменный светильник", "свеча", "керосиновая лампа", "электрическая лампочка", "электричество".

№ 107. Внутри данного текста размещен текст загадки № 81; отсылки к предметам других загадок еще встречаются в наших записях (см. № 43,46).

№ 113. Инструмент из рога барана для отбивания мяса. Используется также вместо доски для рубки мяса.

№ 117. Такая чашка типа чукотского **эччульыына** используется для кормления оленей.

№ 136. В эвенском языке иногда сохраняются заимствованные из русского языка слова, которые в русском языке вышли из употребления. Например, другой сорт табака назывался "манзурка" – "манчьжурский табак ", "маньчжурка".

№ 138. На Рождество эвены изготавливали из лучинок множество маленьких крестиков и ставили их на все предметы, находящиеся в жилище. Точно так же делали и верхнеколымские юкагиры.

Загадки - задачи

Записаны в 1988-1991гг. от В.Е. Кундырь.

№ 6. По сообщению рассказчицы, именно таким должен быть правильный ответ (хотя на самом деле это не так).

Запреты - обереги

№ 1-9, 40, 42, 43, 51, 53, 54, 65-67, 73, 74 записаны в г.Анадыре в 1992-1993 гг. от Никольской (Уяган) Дарьи Яковлевны, 1934

г. рождения, уроженки с.Оклан Пенжинского района Камчатской области.
№ 10, 11, 13, 22-27, 29, 30, 34-37, 39, 46, 57, 60, 75, 79-85 записаны в 1988-1991 гг. от В.Е.Кундырь.
№ 12, 62-64 записаны в 1991 г. в с. Гижига Северо-Эвенского района Магаданской области от Баковой (Апока) Христины Ивановны, 1940 г. рождения, из рода Уяганкан.
№ 14, 15, 49, 50, 76, 77 записаны в 1991 г. в г.Анадыре от Березкиной (Дьячковой) Анны Семеновны, 1925 г. рождения, из рода Уяганкан, уроженки с. Краснено Анадырского района.
№ 16-20 записаны в 1991 г. в п.Тахтоямск Ольского района Магаданской области от Зыбина Петра Кирилловича. (1919-1993гг.), из рода Дулган.
№ 21, 33, 38, 45, 47, 56, 58, 72, 78 записаны в 1990 г. в г.Анадыре от Вдовыка (Березкиной) Веры Ивановны, 1953 г. рождения, уроженки с.Краснено Анадырского района, проживающей в настоящее время в п. Эгвекинот Иультинского района.
№ 28, 59 записаны в с.Гижига в 1988-1991 гг. от Чидра Марии Афанасьевны, 1910 г. рождения из рода Уяганкан.
№ 31, 32, 70 записаны в 1993 г. в г.Анадыре от Дьячковой Акулины Ильиничны, 1932 г. рождения, уроженки с.Краснено Анадырского района.
№ 41, 44, 68, 69 записаны в с.Анюйск Билибинского района в 1993 г. от Поповой Марии Филипповны, 1948 г. рождения, уроженки с.Пятистенное Билибинского района.
№ 48 записан в с.Тахтоямск Ольского района в 1991 г. от Гавриловой Варвары Семеновны, 1928 г. рождения.
№ 52 записан в г.Анадыре в 1994 г. от Дьячковой Елены Семеновны, 1941 г. рождения, уроженки с.Краснено Анадырского района. Она слышала его от Дельянской Валентины Егоровны, 1955 г. рождения, уроженки с.Ламутское Анадырского района.
№ 71 записан в п.Новая Иня Охотского района Хабаровского края в 1987 г. от Киселевой (Тетериной) Светланы Григорьевны, 1953 г. рождения.

Комментарии к текстам

№ 4. По представлениям эвенов Ольского района, эхо является голосом духа-хозяина горы.

№16. Такой же обычай существовал в начале XX века у коряков, живших на Охотском побережье.
№ 17. По объяснению рассказчицы, медведь, почуяв запах сивуча, будет идти по следу человека.
№ 20. То же самое говорят эвены Северо-Эвенского района.
№ 23. У эвенов бытует мифологический рассказ, объясняющий происхождение данного запрета: мясо белки раньше эвены употребляли в пищу, а желудок белки считался лакомством.
№ 30. Существует рассказ-быличка о том, что в этом случае человек, съевший половинку мухомора, может разрезать пополам другого человека.
№ 79, 84. Очевидно, запрет загадывать загадки про медведя был не очень строгим, поскольку от В.Е. Кундырь записаны загадки о некоторых животных, но медведь и волк в загадках и запретах-оберегах называются редкими, малоупотребительными наименованиями-синонимами; для росомахи у эвенов существует только одно слово "онаки", но и о ней есть загадка (см. выше).
№ 82, 85. Явные указания на то, что загадывание загадок имело обучающий характер, чтобы тот, кому загадывают загадки, знал бы их вместе с отгадками.

Приметы

№ 1-5 записаны от В.Е. Кундырь.
№ 6 записан от А.И. Дьячковой.
№ 7 записан в 1993 г. в п. Билибино от Абрютиной Ларисы Ивановны, 1955 г. рождения, уроженки с.Омолон Билибинского района.
№ 8, 9 записаны от Х.И. Баковой.
№ 10 записан от Д.Я. Никольской. По сообщению Светланы Михайловны Ранав, 1946 г. рождения, уроженки с.Мейныпыльгино Беринговского района, такая же примета есть у чукчей.
№ 11 записан в 1991 г. от В.Е. Кундырь.
№ 12 записан в 1993 г. в п. Анюйск Билибинского района от Сердюковой Акулины Кирилловны, 1945 г. рождения, уроженки с.Пятистенное. Рассказчица пояснила, что имеется в

виду девятый день, но эвены хоронили умерших на четвертый или пятый день после смерти.

Заклинания - благопожелания

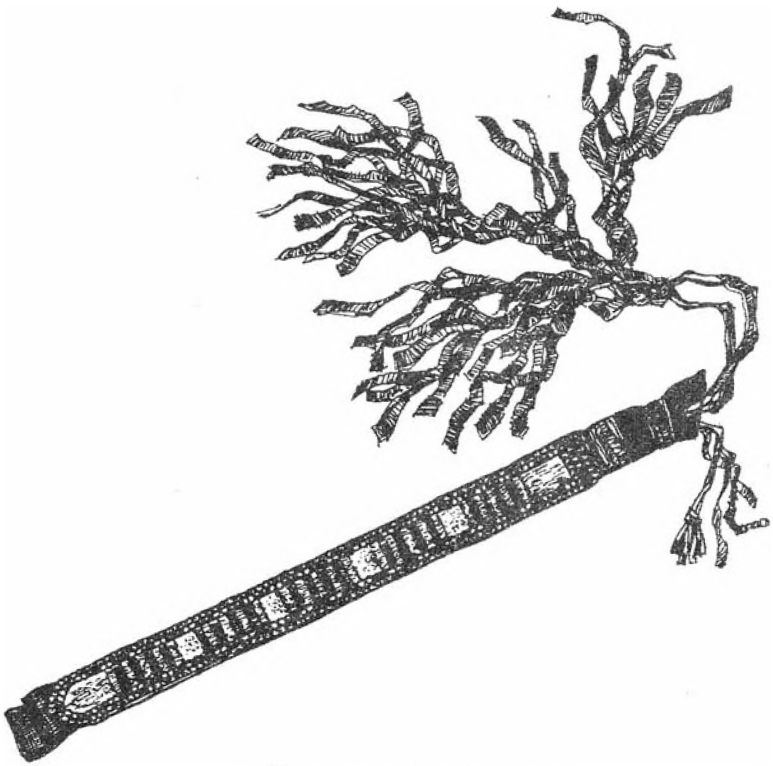
№ 1 записан в 1991 г. от В.Е. Кундырь.
№ 2 записан в ноябре 1990 г. от Цыганенко Светланы Владимировны, 1972 г. рождения, уроженки с. Гижига Северо-Эвенского района, студентки ЛГПИ имени А.И. Герцена в г.Санкт-Петербурге.
№ 3 записан в 1993 г. в п.Анюйск от Канюковой Ульяны Васильевны, 1946 г. рождения, уроженки с.Пятистенное.
№ 4 записан в 1993 г. от Д.Я. Никольской.
№ 5 записан в 1993 г. от А.И. Дьячковой.

Комментарии к текстам

№ 2. Паук у эвенов пользуется особым почтением, появление паука в жилище считается хорошей приметой. В сказках эвенов паук выступает в роли волшебного помощника. Название паука — **атаки** образовано от слова **ата** "бабушка", что связывает представление о пауке у эвенов и других народов Северо-Востока Азии с культом предков и мифологией, причем с ее древнейшим пластом.
№ 3. У.В. Канюкова указала на то, что эвенский поэт А.В.Кривошапкин в одном из своих стихотворений высказал соображение, что от эвенских слов **Мəгадан** —"пусть вода берет" может происходить название города Магадан. Это рассуждение, хотя оно заведомо неверно, служит косвенным подтверждением аутентичности (подлинности) приводимого заклинания.
№ 5. Вероятно, сходный текст подразумевает известная эвенская писательница М.Амамич в своей книге "Не провожайте с тоской улетающих птиц".

СОДЕРЖАНИЕ

Эти "малые жанры" 3
Загадки 10
Запреты-обереги 35
Приметы 43
Заклинания-благопожелания 45
Примечания 46



Колотушка шамана